



AMERICAN
SOCIETY FOR
MICROBIOLOGY



asociación
argentina de
microbiología

WORKSHOP

¿CÓMO ESCRIBIR ARTÍCULOS CIENTÍFICOS EN IDIOMA INGLÉS?

Primer Workshop organizado por la Asociación Argentina de Microbiología (AAM) y American Society for Microbiology (ASM)

COORDINADORAS: Dra. Ferreira María Lauray Mg María Gabriela Di Gesú

LUGAR: Deán Funes 472, C1214AAD CABA, Argentina

FECHA: 1 Y 2 de octubre 2018.

PROGRAMA

Objetivo general

- Colaborar en la difusión del trabajo de investigadores locales a través de la enseñanza de estrategias y herramientas de análisis que les permitan escribir sus hallazgos en inglés.

Objetivos específicos

Se espera que los participantes

- Desarrollen estrategias de organización del proceso de escritura.
- Reconozcan las características estructurales y léxico gramaticales de las secciones del manuscrito.
- Reconozcan los recursos lingüísticos recurrentes.
- Estructuren y desplieguen la información en el párrafo.
- Aprendan a redactar títulos y escribir un resumen significativo.
- Utilicen *concordancers* para resolver problemas relativos a la idiomática.

Contenidos

- El artículo de investigación como género que comunica ciencia y su macro-estructura.
- La micro-estructura de cada sección del artículo. El despliegue de la información.
- Características léxico gramaticales: tiempos verbales / voz activa y pasiva/ paquetes léxicos/ los conectores lógicos / los verbos de proceso / resultado / causa y consecuencia.
- Corpus COCA / *Concordancers*.

Metodología

Se trabajará en el análisis del discurso académico desde la perspectiva de la lingüística sistémico funcional. Se opta por el enfoque metodológico centrado en la tarea desarrollado en aula taller y se utilizarán videos seleccionados de *Writing and Publishing Scientific Papers* de American SocietyforMicrobiology como herramienta didáctica. Se diseñarán actividades de carácter inductivo para el análisis de textos y deductivas para ayudar a los participantes a reconocer e identificar las estructuras retóricas y los elementos léxico gramaticales al analizar textos ejemplares con especial atención al uso de lenguaje especializado. Se presentarán los distintos recursos en línea de acceso libre (*concordancers*) para la resolución de problemas idiomáticos y construcción de bases de datos.

Debido a lo acotado del programa, se focalizará el trabajo en el desarrollo de estrategias que habiliten el auto aprendizaje.

Desarrollo de la actividad

1 de octubre:

14:30 hs: Bienvenida

15.00-18.00hs con un intervalo.

- La escritura como proceso: etapas y estrategias.
- La retórica del artículo de investigación.
- Macro-estructura de artículo y la micro- estructura de cada sección.
- Los recursos lingüísticos: Características léxico gramaticales: tiempos verbales / voz activa y pasiva/ paquetes léxicos/ los conectores lógicos / los verbos de proceso / resultado / causa y consecuencia

2 de octubre:

14.30-17:30 hs: Taller de escritura por parte de los participantes.

- Trabajo individual y colectivo en distintas tareas de escritura.
- Discusión de dificultades y abordaje de problemas relativos a las expresiones idiomáticas.

17.00-17:30 hs: Cierre.

PRESENTADORES

- Presentador videos ASM: Roberto Kolter, PhD Harvard Medical School, ex presidente de American SocietyforMicrobiology (ASM), más de 177 artículos de investigación publicados en revistas científicas de prestigio, sus publicaciones han sido citadas más de 20.000 veces.
- Workshop conducido por Mg. María Gabriela Di Gesú: Profesora de inglés, Traductora técnico- científico y literaria, Magister en Psicología Cognitiva y Aprendizaje, Doctoranda en Ciencias Sociales, Traductora oficial de la Maestría en Psicología Cognitiva y Aprendizaje, Coordinadora de Lenguas Extranjeras – Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS).

Se recomienda que cada participante traiga un manuscrito científico en el que esté trabajando, o que haya remitido para publicación, o que le haya parecido interesante para poder discutirlo en el workshop.

Importante: El workshop posee una evaluación final y se entregará certificado de aprobación.

Indispensable inscripción previa. Llevar DNI para ingresar al auditorio.

Cupo máximo inscriptos: 20

Aranceles

Socios ASM/AAM y sociedades con convenio: \$ 800

No socios: \$ 1600

Estudiante socio ASM/AAM: \$ 500

Estudiante no socio: \$1.000

Estudiante de grado, de Maestría, Doctorandos, Residentes que presenten certificado acreditando su condición

INFORMES E INSCRIPCION

registro@aam.org.ar, info@aam.org.ar